

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 51 (2024)  
**Heft:** 6: "Grandes torres de refrigeración y acalorados debates : la energía nuclear de nuevo en el orden del día"  
  
**Rubrik:** Oído : canciones propias en un nuevo ropaje

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

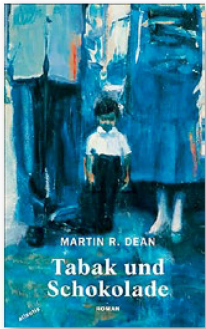
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Trinidad y el valle del Wyna



MARTIN R. DEAN:  
 “Tabak und Schokolade”  
 Novela. Editorial Atlantis,  
 Zúrich 2024. 224 páginas.  
 30 CHF.  
 También disponible como  
 libro electrónico.

El escritor Martin R. Dean (\*1955), afincado en Basilea, tiene raíces suizo-trinitenses. Su novela *Meine Väter* [“Mis padres”] (2003) explora sus orígenes paternos, mientras que *Tabak und Schokolade* [“Tabaco y chocolate”] se centra en su madre, Erna. Como él, Erna nació en el valle del Wyna, en el cantón de Argovia. A los dieciocho años conoció en Londres al futuro padre del escritor, un trinitense llamado Ralph. Sin embargo, la felicidad de la familia en la isla caribeña fue de corta duración: madre e hijo regresaron a Suiza en 1960. Poco después se unió a ellos un joven médico de Trinidad, que sería el segundo padre de Martin.

En *Tabak und Schokolade*, esta constelación biográfica da pie a una triple investigación: sobre su madre; sobre su propia infancia; y sobre sus orígenes, con el telón de fondo de la historia. A partir de fotografías, Dean explora los recuerdos borrosos de su infancia en Trinidad y, durante una visita a la isla, descubre una gran familia, con numerosas ramificaciones. Su juventud, en cambio, transcurrió en el valle del Wyna, afectado entonces por la represión política contra los inmigrantes italianos.

En ambos lugares, Dean descubrió también todo un entramado de relaciones coloniales que influyeron mucho en él. Su abuela era oriunda de Rügen (Alemania), y cuando llegó a Suiza puso todo su empeño en mantener la decencia burguesa y distanciarse de los trabajadores italianos de la industria tabaquera. En Trinidad, Dean conoce a dos clanes rivales, los Sinanan y los Ramkeesoon, unidos en la persona de su padre, Ralph, cuyos antepasados habían emigrado de la India para trabajar en las plantaciones. Aunque forman parte del *establishment* de Trinidad desde hace tiempo, Dean detecta indicios de ese pasado colonial latente, que sigue ejerciendo poderosos efectos en ellos. Así explica la violencia de su padre biológico como “la agresividad de un hombre que, al formar parte de una sociedad despojada de sus tradiciones, carecía de anclaje moral”.

Martin R. Dean siempre ha sido muy sensible a la discriminación racial y a la marginación, que él mismo sufrió de niño por su piel morena. En su novela relata esta experiencia familiar de forma personal, vívida e inteligente, en el contexto de la historia colonial.

BEAT MAZENAUER

[www.mrdean.ch](http://www.mrdean.ch)

## Canciones propias en un nuevo ropaje



BLIGG:  
 “Tavolata”  
 2024

Hace un año, Bligg hablaba de hacerse mayor y ser padre, cambiar de prioridades, retirarse, viajar y descansar tranquilamente en casa. Cuando lanzó el álbum *Tradition*, corrieron rumores sobre si ese sería el último disco de la larga carrera del cantante en dialecto de Zúrich. Sin embargo, ahora Bligg vuelve a la carga con un nuevo álbum. Y no es un álbum cualquiera: en *Tavolata*, Bligg hace un repaso de sus propias canciones y presenta una retrospectiva de su obra, que abarca más de dos decenios. Sin embargo, *Tavolata* tampoco es el típico álbum recopilatorio, porque presenta todas las canciones antiguas en nueva versión.

Bligg recupera sus éxitos pasados y los vuelve a grabar con Helen Maier & The Folks, un grupo de música popular. Canciones tan conocidas como *Rosalie*, *Musigg i dä Schwiiz* y *Legändä & Heldä* incorporan ahora acordeones, instrumentos de teclado y cuerda. De repente suenan como si vinieran de Irlanda, Escandinavia o los Balcanes.

Cuando Bligg canta con voz ronca “*weisch no euses erschte Mol Sex zu Barry White*” [“¿Recuerdas la primera vez que hicimos el amor al ritmo de Barry White?”] en el tema *Signal* de 2008, mientras saborea una copa de vino tinto en el vídeo, se oyen guitarras acústicas, un acordeón y un violín, elegantes, aunque sobrios y directos a la vez. Si bien el antiguo número de dance-rap “*Alles scho mal ghört*” de 2001 contiene una sutil caja de ritmos en la nueva versión, también tiene matices de folk. Lo mismo ocurre con *Mosaik*, originalmente un tema de hip-hop. Donde los teclados caracterizaban el sonido en la versión original, ahora dominan los instrumentos acústicos: mandolinas, contrabajos, violines y aún más violines por todas partes. La historia de *Tavolata* se cuenta rápidamente.

Los éxitos populares de Bligg se ajustan perfectamente a su nuevo ropaje folk. Hay que reconocer el mérito de este cantante de 48 años, aunque el álbum no sea realmente original. Una pregunta más interesante es: ¿será *Tavolata* el último álbum de Bligg? Una retrospectiva de su propia música sería una buena forma de despedirse y de poner el broche de oro a una impresionante carrera.

MARKO LEHTINEN

[www.bligg.ch](http://www.bligg.ch)